

## ПРИЛОЖЕНИЯ.



Слѣдующіе тексты служать оправдательными или пояснительными документами къ биографії Боккаччо.

I. *Вѣнчальная рѣчь Заноби да Страда*<sup>1)</sup>, впервые являющаяся въ печати, издается по тремъ рукописямъ. Копія съ вѣнской рукописи.<sup>2)</sup> любезно доставлена была мнѣ акад. И. В. Ягичемъ; варьантами лейпцигской<sup>3)</sup> и флорентинской<sup>4)</sup> я обязанъ проф. Вольнеру и директору библіотеки Риккарди, Соломону Морпурго. Главная работа по конституированію текста принадлежитъ проф. И. В. Помяловскому. Всѣмъ участникамъ изданія приношу мою искреннюю благодарность.

Рѣчь Заноби интересна, какъ документъ къ исторіи современного Петrarкѣ и Боккаччо гуманистического движенія въ Италии, характеръ котораго выяснится тѣмъ болѣе, чѣмъ ближе мы познакомимся съ его праисторіей<sup>5)</sup>, съ его грегаріями, съ его средними и малыми величинами. Къ нимъ принадлежитъ и Ioannъ Кабаллини или Кабалли деи Черрони съ его *Polistoria*: трактатомъ о римскихъ древностяхъ по поводу описанія Рима<sup>6)</sup>. На значеніе

1) Сл. выше стр. 167.

2) Cod. Vindob. 4488, fol. 112 слѣд. Сл. Denis, Cod. MSS. Theolog. Bibl. Pal. Vindobonensis I, col. 508.

3) Унив. библ. cod. Ms. 1269; о ней сл. Friedjung, Kaiser Karl IV, стр. 308.

4) Cod. Laur. XC inf. 14, c. 151; сл. Mehus, Vita Ambrosii Traversarii, стр. CXC и Bandini, Cat. Cod. Lat. Bibl. Laur. III, col. 735—6, § IV.

5) О маэстро Бонкомпаньо, какъ одномъ изъ предшественниковъ гуманизма въ началѣ XIII-го вѣка, с. Carl Sutter, *Aus Leben u. Schriften des Magisters Boncompagno*. Freiburg i. B., 1894.

6) Сл. выше стр. 76, прим. 1.

этого труда, стоящаго на перепутьи между легендами *Mirabilia* и научными вожделениями гуманистовъ, указалъ Graf<sup>1)</sup>). Къ двумъ, доселъ известнымъ спискамъ Полисторіи, новарскому, описанному Andresомъ, и вольфенбюттельскому, которымъ пользовался Urlich<sup>s</sup><sup>2)</sup>, присоединю и еще одинъ, XIV-го вѣка, какъ и предыдуще, принадлежащи Императорской Публичной библіотекѣ, Лат. F. v. IV, № 1, пергаменный на 52 листахъ (новой номерации). Въ новарскомъ спискѣ заглавіе такое: *Incipit prologus polistorie Ioannis Caballini de Cerronibus, de urbe apostolice sedis scriptoris ac Canonici sancte Marie Rotunde de eadem urbe. De virtutibus et dotibus Romanorum ipsorumque imperatoris et pape, singularibus monarchiis de aliis incidentiis eorundem;* въ началѣ перечня главъ читается: *Polistoria Ioannis Caballini de Cerronibus de urbe et dignitatibus Romanorum.* Рукопись списана для Giovanni di Capogallo, впослѣдствіи (съ 1398 г.) епископа Новары, тогда еще абата San Paolo въ Римѣ; стало быть, до 1398-го года. — Петербургскій списокъ, писанный крайне неряшливо, представляя отличія: *Incipit prologus polistorie Iohannis Petri Caballi de Cerronibus de urbe apostolice sedis, de virtutibus et dotibus (пропущено: romanorum) ipsorumque imperatoris et pape, secularibus monarchiis et aliis incidentiis corundem romani scriptoris* (послѣднія слова попали не въ свое мѣсто); въ началѣ росписи главъ: *Prologus polistorie Iohannis Petri Caballi de virtutibus imperatorum;* въ концѣ помѣтка писца: *scriptum nona die mensis Ianuarii anno domini MCCCLXXX septimo per me fratrem Guillelmum Blancherii ad utilitatem legentium precedentem librum, которую сообщилъ ему reverendissimus pater dominus cardinalis sancti Saturnini.*

Urlich<sup>s</sup><sup>3)</sup> указываетъ на время написанія Полисторіи: между 1345-мъ годомъ, годомъ убіенія короля Андрея неаполитанскаго,

1) *Roma nella memoria e nelle immaginazioni del medio evo*, I, стр. 72 слѣд.

2) *Codex urbis Romae topographicus*, стр. 181 слѣд.

3) L. с. стр. 194.

о чёмъ упоминается<sup>1)</sup>, и 1347-мъ, годомъ вѣнчанія Петрарки, о которомъ составитель, очевидно, не знаетъ.

II. *Новелла о Керико изъ Александрии* уже издана была Lami<sup>2)</sup> и Zambrini<sup>3)</sup>. С. Морпурго доставилъ мнѣ ея текстъ въ новомъ болѣе точномъ спискѣ съ той-же рукописи<sup>4)</sup>. Печатаю ее ввиду вопросовъ, поставленныхъ выше<sup>5)</sup>: обѣ отношеніи Боккаччо-художника къ непосредственнымъ источникамъ его новелль. Работы и замѣтки, посвященные разсказамъ Декамерона, продолжаютъ являться; укажу на остроумное сближеніе боккачьевской новеллы-анекдота о Гвидо Кавальканти (Дек. VI, 9) съ эпизодомъ обѣ его отцѣ въ кругѣ дантовскихъ ересиарховъ<sup>6)</sup>; на замѣтку Кроче, что въ Дек. X, 1 дѣйствующимъ лицомъ является Альфонсъ X-й<sup>7)</sup>. Литературный источникъ Декамерона имѣть ввиду статья Скофильда, любезно доставленная мнѣ ея авторомъ<sup>8)</sup>; замѣчу по ея поводу, что для уясненія художническихъ пріемовъ Боккаччо важенъ не подборъ параллелей и не предположительное возстановленіе вѣроятнаго оригинала, а точное его опредѣленіе, если оно возможно; лишь на такой основѣ можно будетъ прочно поставить эстетическій и стилистический разборъ Декамерона, которымъ задавались Tribolati<sup>9)</sup> и Cappel-

1) Сл. въ нашей ркн. л. 39 лиц.: *infelix et proditoria mors illustris et innocentis principis regis Andrei immolati.*

2) *Novelle letterarie di Firenze*, впослѣдствіи въ его-же Appendice all'illustrazione istorica del Decameron del Boccaccio. Milano, Pirotta, 1820.

3) Due novelle antiche anteriori al Decameron del Boccaccio, che servirono d'argomento a due bellissime istorie contenute in esso divin libro. Genova, Bernabb Lomellin, MDCCCLIX.

4) Riccardiana cod. 1103, s. XV, c. 160—164.

5) Сл. выше т. I, стр. 473.

6) Fraccaroli, Il cerchio degli eresiarchi въ Biblioteca d. scuole class. ital. an. VI, ser. 2-a, № 17.

7) Benedetto Croce, Primi contatti fra Spagna e Italia, изъ Atti dell'Accademia Pontaniana, v. XXIII, Napoli, 1893, стр. 15.

8) Henry Schofield, The source and history af the seventh novel of the seventh day in the Decameron, изъ Harvard Studies and Notes in Philology and Literature, v. II, 1898.

9) Diporti letterari sul Decamerone del Boccaccio.

letti<sup>1)</sup>.—Въ печатаемой мною новеллѣ видѣли источникъ Декамерона II, 9; наблюденія бывшаго моего слушателя, Д. К. Петрова, привели его къ двумъ возможнымъ заключеніямъ: что разсказъ Декамерона — обработка нашего, анонимнаго, либо что тотъ и другой восходятъ къ одному общему источнику, хотя послѣднее заключеніе представляется менѣе вѣроятнымъ.

Интересно, что въ обоихъ новеллахъ мѣстомъ дѣйствія является Генуя, образцомъ женской вѣрности генуэзца. Такъ уже въ извѣстной пьесѣ Raimbaut de Vaqueiras, гдѣ она глумится надъ навязчивымъ трубадуромъ. Характеристика генуэзскихъ женщинъ у одного испанскаго путешественника первой половины XV-го вѣка даетъ нашимъ новелламъ бытовую подкладку: генуэзы разбрелись по всему свѣту, говорить Тафуръ; въ другихъ странахъ цѣломудріе женъ пострадало бы отъ такого удаленія мужей, но генуэзки такъ славятся своей доблестью, что съ трудомъ найдется между ними какая-либо, которую заподозрили бы въ прелюбодѣяніи, а которую уличать, той не миновать смерти<sup>2)</sup>.

III. Новелла Jacomo di Giovanni di Ser Minoccio cittadino di Siena списана была мною давно тому назадъ изъ Cod. VII, 7, 705 національной библіотеки во Флоренціи, и я тогда-же призналъ въ ней стихотворный пересказъ одного эпизода Filocolo, вторично обработанного въ Декамеронѣ<sup>3)</sup>. Pasquale Papa<sup>4)</sup> не угадалъ этого источника<sup>5)</sup>. Содержаніе поэмы, состоящей изъ 62-хъ главъ, слѣдующее: авторъ влюбленъ, но не встрѣчаетъ взаимности; по-

1) Studi sul Decamerone. Объ отношеніяхъ исторического анализа литературового произведения къ его эстетическо-психологической оценкѣ сл. замѣтки у Rodolfo Renier, *La Vita Nuova e la Fiammetta*, стр. VII—VIII.

2) *Andanças e viajes de Pero Tafur per diversas partes del mundo avidas*, ed. Jimenes de la Espada въ Coleccion de libros espaňoles raros e curiosos. Madrid, 1874, I, 18.

3) Сл. выше т. I, стр. 498 слѣд.; т. II, стр. 625.

4) Un capitolo delle Definizioni di Jacomo Serminocci, poeta senese del secolo XV. Firenze 1887 (Nozze Renier Campostrini).

5) На что указалъ впослѣдствіи Rajna, *Le Corti d'Amore*, 1890, прим. 45 на стр. 74.

груженный въ печальныя думы, онъ сидить у родника на лугу, разстилавшемся на верху лѣсистой горы. Въ этомъ положеніи застаетъ его нимфа охотница, за которой слѣдуютъ шесть другихъ; съ ними шесть юношѣй, нагруженныхъ добычей. Поэтъ сообщаетъ нимфѣ о причинѣ, заставляющей его горевать; онъ жаждетъ смерти; нимфа ободряетъ его и приглашаетъ раздѣлить съ ними трапезу, послѣ чего рѣшено обождать въ тѣни, пока не спадеть жаръ, и заняться бесѣдой: нимфа выбрана предсѣдательницей, дѣвушки и молодые люди поочередно выступаютъ съ вопросами, которые обсуждаются, а предсѣдательница объявляетъ свое рѣшеніе. Всѣхъ вопросовъ тринадцать, изъ нихъ 1, 10, 12 и 13-ї являются въ формѣ новелль; обсужденіе распределено по категоріямъ судоговоренія: Quaestio, Intentio, Appellatio, Confirmatio. По окончаніи бесѣды, всѣ отправляются на охоту, остается поэтъ, по прежнему тоскуя и изливая свою желчь противъ женщинъ. Какой-то прохожій юноша пытается утѣшить его разсказомъ о своихъ собственныхъ любовныхъ злоключеніяхъ, но напрасно. Оставшись одинъ, поэтъ готовъ заколоть себя, но храбрости у него не хватаетъ, и во время явилось соображеніе, что, въ сущности, все дѣло не въ женщинахъ, а въ немъ самомъ, упрямствующемъ въ чувствѣ, котораго она не раздѣляетъ. Это его успокаиваетъ, и онъ идетъ домой, отложивъ мысль о смерти.

Ясно во всемъ разсказѣ вліяніе Филоколо, и не только въ эпизодѣ «любовныхъ бесѣдъ»<sup>1)</sup>, но и въ фигурѣ случайного утѣшителя<sup>2)</sup>. Авторъ *Definizioni*<sup>3)</sup> питался наслѣдіемъ Боккаччо и принадлежить къ его, чаще всего безталанному наслѣдію XV-го вѣка.

С. Морпурго свѣрилъ мою копію съ оригиналомъ новеллы; онъ-же держалъ послѣднюю корректуру № II и ему принадлежать сопровождающія его примѣчанія.

1) Сл. выше т. I, стр. 160 слѣд., 165 слѣд.

2) Л. с. стр. 158—9.

3) Род. въ 1417 году, † послѣ 1477, сл. Rua, л. с. стр. 8.



# I.

## Oratio domini Zenobii florentini ad Karolum quartum Romanorum Imperatorem in commendatione famae<sup>1)</sup>.

---

Stat sua cuique dies; breve et irreparabile tempus  
Omnibus est vitae, sed famam extendere factis  
Hoc virtutis opus (Virgilii Aeneidos x<sup>0</sup>. (v. 467)).

Saepe me admonere soleo, gloriosissime caesar, ne hanc qualem-  
cumque ingenii mei conditionem officio publicae orationis experiar  
neve velim, quod in placido libellorum meorum comitatu minus  
perfecte fortasse aliquando otiosus didici, negotiosus tandem magno  
cum periculo in praesentia loqui, utpote et qui ingenio parum,  
arte minus, exercitio minimum valere me sentiam. Habebam non  
parvos huius meae admonitionis auctores. Memineram priscos  
viros omni, quae ad eloquentiam requiritur, arte compositos pluri-  
misque, quae ad oratorem perficiendum sola natura dare potest,  
magna cum omnium admiratione dotatos, vereri semper ac pave-

---

1) Такъ озаглавлена рѣчь въ вѣнскай рукописи. Въ лейпцигской она над-  
писана иначе: *Oratio Zebon (?) Zenobii de Florentia in laureatione sua ad Karolum Quartum romanorum imperatorem semper augustum et Bohemiae regem de Fama, extra cathedralem ecclesiam Pisanam mane Ascensionis Domini pridie Idibus Maji in praesentia Domini Ostiensis aliorumque praelatorum, principum et nobilium multitudine numerosa.* — Въ флорентийскомъ спискѣ заглавіе такое: *Ad serenissimum imperatorem Carolum Quartum et Bohemiae regem de Fama, extra cathedralem ecclesiam Pisanam im mane Ascensionis Domini in praesentia Domini cardinalis Ostiensis et aliorum praelatorum Zenobii de Strada poetae Florentini oratio incipit.*

scere, quotiens in commune sua trahebatur oratio. Legebam mirabilem illum Crassum, cuius divinum ingenium immortalitate dignum tantis Cicero laudibus extollit, adeo pertimuisse facies hominum, ut in principio orationis semper albesceret. Sciebam quam periculum esset judicia tentare aurium, quae, Cicerone nostro testante, cum oratorem perficiunt, superba admodum et indignantia sunt. Nec ignorare poteram, quod saepe mihi ad profundum mentis fixeram, non satis esse bene bona dicere, nisi in quadam audientium admiratione incredibili quadam dicensi magnitudine sese orator advertat, cum secundum Plinium orationi et carmini parva sit gratia nisi eloquentia summa sit<sup>1)</sup>. At quid erit quod in magna principum et doctissimorum virorum frequentia admirabile seu summum videri debeat, cum illis pro rerum gestarum magnitudine, istis pro ingeniorum suorum profunditate minus videri possit omne quod dicitur? Sentiant, ut volunt, ceteri, ego vero jam dudum mihi suasi verum illud esse quod dicebam ad virum magnificum dominum Nicolaum Melfiae magnum regni Siciliae senescalcum, studiorum meorum ab annis adolescentiae promotorem, et, ut cum Virgilio loquar, Mecenatem meum: nam quotiens itinerantibus nobis et ad te, caesar, festinato gressu proficiscentibus ille me ad hujusmodi actus impelleret, respondebam timere hominum conventum considerantis esse, non timere vero aut confidentis aut dementis. Quod si pertimescenda sunt aurium quarumcumque judicia, quanto magis et principum, nec tantum principum, sed eorum, quos sive illius more saeculi, sive magis ad inexplicabilis maiestatis testimonium divos in terris nominavit antiquitas? Haec omnia itaque etsi ut taceam mihi suadeant, invictissime cesar, ne forte tam sacras aures ruditis nimium et incultus sermo offendat, vincit tamen meum tacendi propositum patientia tua, plusque apud me illa valet ut loquar, quam conscientia meae parvitatis, ut taceam. Cujus quidem patientiae etsi toto terrarum orbe gloriosum famae testimonium habes, petitam tamen a te impetrata.

1) Ep. V, 8.

tamque veniam velim, ut illam meis in rebus testis experiar. Ea enim cum majoribus in agendis praecipue cernitur, tum etiam maxime in audiendis patienter sermonibus comprobatur. Hujus ergo cum iam ipsa me serena facies tua certum faciat, ne exordiendo amplius modum excesserim, invocato, ut bene et religiose fieri solet, divino prius auxilio, debinc favore tuo (cum neque recte aliquid inchoetur, nisi post deum faverit Imperator), uno praemisso, quod cum apud famosissimum principem loquar, de fama erit qualicumque hic sermo meus, jam tactum superius Virgilianum thema recipio.

Stat sua cuique dies etc. Nolo, dive caesar, pro novitate thematis si forte miretur quispiam, inexcusatus incipere, quod praeter omnium pene mores verba Dei et sacrarum scripturarum themata relinquam, carmen poeticum in proponenda oratione suscipiam. Illud enim si quis miratur, attenderit Tullii dictum secundo de Natura deorum<sup>1)</sup>: neminem virum magnum fuisse sine divino afflato; profecto quodcumque ab hujusmodi praecipuis viris bene dictum est, non tantum judicabunt poeticum, sed divinum. Neque hujus tantae praeelectionis meae causa est, ut haec sacri canonis scriptis anteponam vel comparem, sed quia familiaritas major cum his illustribus viris me reddit ad eligenda in illis themata promptiorem. Et haec pro excusatione thematis.

Ut intenta iam prosequar: inter alia, quae non humano tantum, sed toti animantium generi natura, sive ipse naturae opifex Deus tribuit, illud praecipuum est, ut quoad possint se ipsa tueantur fugiantque contraria. Nec hoc priores nostri in animantibus tantum, sed novo quodam appetitus genere in arboribus, elementis<sup>2)</sup> atque omnino insensibilibus senserunt. Quae res nisi per se ipsam eniteret (utpote, quae ad sensum patet), poterat ad fidem faciendam primo de Officiis intervenire Tullius, tertio De consolatione Boetius. Hunc autem sui ipsius conservationis appetitum, quantum

1) II, 167.

2) Plantis?

mihi plurima percurrendo vidisse fas fuit, philosophi ipsi tripli-citer diviserunt, ut primum dicerent individui, secundum speciei, tertium nominis: primum quidem rebus omnibus voluerunt esse communem, hominibus ac belluis, arboribus et plantis, sic et non sensibilibus et omni penitus vitae ratione carentibus, ut ceteris; secundum adhuc minus communem esse, tertium vero tantum hominibus convenire. Primus quidem est individui ad se ipsum, unde ad tuendum hoc vitale individuum videmus primo adeo intentos homines, ut non vitalibus tantum alimentis se ipsi conservent, sed ad tuendam hanc qualicumque corporis animaeque congeriem multiplices suae defensionis artes atque instrumenta reperierint. Nec bruta minus videamus pastum quaerere, et ad tuendam vitam alia gramineis campis, alia nemoribus, alia domesticis atque, ut ita dicam, locis humanis utuntur; aliis natura velocitatem dedit, alias quoque unguibus armavit et morsibus; similis quoque esset de volatilibus et reptilibus ratio; hinc et vegetabilia etiam non ignoro sic in loco singula conservari: sicut secundum Aristotelem corrumpuntur in tempore, locis sibi (ut Boetius ait) convenientibus haerent, ut alia pratis, alia montibus, alia paludibus, alia siccis arenis, alia sationalibus in agris, alia in hortis, alia nemoribus oriantur, alia silvis gaudeant, alia intacti et solidi soli parvo admodum humore contenta sint. Quod ne forte putas praeterisse Virgilium, audi illum Georgicorum primo [v. 54]:

Hic segetes, illic veniunt felicius uvae;  
 Arborei fetus alibi atque injussa virescunt  
 Gramina. Nonne vides croceos ut Tmolus odores,  
 India mittit ebur, molles sua thura Sabaei?...  
 Continuo has leges aeternaque foedera certis  
 Imposuit natura locis,

et cetera. Multa quoque et de inanimatis dicenda suppetunt, quae praetereo.

Sed et secundus appetitus dicebatur speciei, qui tantum sensibilibus et vegetabilibus convenit. Cogitant enim talia indivi-

dua, dum perpetuam ducere vitam nequeunt, sibi simile ali-  
quid gignere, ut sic succesiva quadam perpetuitate serventur.  
Hinc ergo terrestrium et volatilium fetus, hinc pullulantes plan-  
tae, hinc multiplicatio seminum et quidquid talium multiplicatur  
aliquo modo vel gignitur.

Sed ne longius ista tractando sperato tardius oporteret pro-  
sequi principale propositum, erat tertius appetitus, nominis ut di-  
cebam, quem non fortuna, non casus, sed natura ipsa magistra  
atque dux optima nobis indixit. Siquidem iste, ut primo dicebam,  
appetitus non volatilibus, non reptilibus, «et quae marmoreo fert  
monstra sub aequore pontus»<sup>1)</sup> communis est, non insensibilibus, sed  
humano tantum generi natura inpellente donatus est. Hinc est  
enim illa quaecumque vita quae, ut more majorum loquar, et iam  
in hac vita (neque enim de vita futura mihi sermo est) famosos  
viros conservat, ut saepe nonnullos cum illustribus mortuis magis  
conversari delectet, quam cum viventibus ignavis. Haec est, dico,  
illa vita, quae ut majores voluerunt, citra deos, hoc est, intelligentias separatas, et ultra bruta nos provehit, quorum siquidem ap-  
petitus ad id solum, quod praesens est, se accomodat, nihil se promo-  
vens ad futurum. Hinc ergo egregiis viris curam esse propa-  
gandi nominis videmus; hinc enim apud illustres priscos magnorum  
negotiorum gesta, belli domique perfecta sunt, hinc literarum  
monumenta, hinc urbium principia, hinc ingentia et erecta in cae-  
lum edificia, hinc marmorea templa, et erectae turres ad sidera; hinc  
enim qualecumque potuit invenit natura medium, ut, si per-  
petui esse non possumus, saltem, ne more bestiarum vixisse  
videamur, egregiorum factorum nostrorum famam et operum  
suorum exemplaria ventura longe posteritas inveniret, ne si tor-  
pescendo vitam silentio duceremus, aeternas nobis tenebras decer-  
neremus et damno etiam posteris videremur, quod praeclarissime  
in principio Catilinarius Sallustius advertebat dicens: Omnes ho-  
mines qui sese praestare ceteris animalibus student, summa ope

1) Virgil. Aen. VI, 729.

niti decet, ne vitam silentio transeant uti pecora quae natura prona  
 atque obedientia ventri finxit. Sed postquam, ut dico, hoc nobis  
 desiderium sit a natura tributum, ut vivendo vitam nobis posteram  
 indagemus, tamen, ut a Tullio nostro tertio Rheticorum habe-  
 mus, nihil est quod aut natura extremum invenerit aut doctrina  
 primum. Ex quo vero colligi potest non satis esse in nobis optimos  
 et naturales appetitus, nisi illi in nobis arte et doctrina perficiantur,  
 et eo certe magis quaerenda est regula et doctrina in rebus me-  
 morabilibus, de quibus futura est haec qualiscunque collatio, quod  
 secundum medicos vita brevis, ars vero longa est, immo magis ars  
 ipsa difficilis. Quid enim tibi difficilius inter humana negotia quis-  
 piam dederit, quam id agere, dum vivis, unde, dum mortuus fueris,  
 vivas? Quod bene profecto advertens praceptor ille Virgilius (quem  
 secundum Macrobius<sup>1)</sup> nihil latuit, nullius disciplinae error invol-  
 vit, utpote praeco ingens et doctor vitae et praeclarissimus poeta  
 quidem, secundum Augustinum primo De civitate Dei [c. III], magnus  
 et optimus, et secundum eundem in eodem XXI° capitulo VI°  
 poeta nobilis), proposita prius brevitate temporis, factis illustribus  
 ac virtute conspicuis insistendum esse, ne tamquam non fuerimus,  
 moriamur, in propositi thematis verbis eleganter ostendit dicens:  
 «Stat sua cuique dies» etc. In quibus quidem verbis, quantum me in-  
 curia dividendi sermocinantium more cogitare permisit, tria bre-  
 vissime Maronea illa tuba monstrat: primo namque ostenditur  
 praefixi nobis temporis sine ulla exceptione necessitas, quia «stat sua  
 cuique dies»; secundo percurrentis vitae nostrae sine ulla repar-  
 tione brevitas, «quia breve et irreparabile tempus omnibus est vi-  
 tae»; tertio propagandi nominis pro aliquali compensatione donata  
 nobis utilitas, «quia famam extendere factis hoc virtutis opus».

Primo ergo «stat sua cuique dies», ubi ostenditur praefixi nobis  
 temporis sine ulla exceptione necessitas, quia stat, id est praefixa  
 est, immobilis est sua cuique dies, id est tempus vitae vel terminus,  
 nam secundum Servium feminino usus est genere, cum enim

1) Comm. in Somn. Sc. II, 8, 1.

masculino utimur, re vera diem significamus, non vitam. Sane hic non mediocriter attendendum, inclite caesar vosque viri proceres et egregii: duas enim, si bene legisse memini, philosophorum sectas reperio adversas sibi atque omnino contrarias, quorum alii nihil casibus et fortunae subjectum fore, sed omnia fato subjecta esse posuerunt, ut stoici, alii vero, ut epicurei, nihil fatali urgeri necessitate, sed omnia casibus casuum temeritate procedere. Hi generari infinitis mundum ex atomis et corrupti, Cicerone nostro testante, cum naturam deorum dixit, voluerunt; quod vero primi fatum intelligerent, quaere Augustinum quinto de Civitate Dei, capitulo VIII et XI°, ubi tam copiose quam curiose ista tractantur. Secundum ergo primos dicunt aliqui locutum esse Virgilium hic in X°, et de morte Didonis in IV [v. 697]: Sed misera ante diem subitoque accensa furore. Ego vero, ut clarus, quid exinde Virgilius pro veritate sectarum intellexerit, quantum videre licet ostendam, id dicam, quod saniores intelligunt: corporibus enim caelestibus nemo dubitavit corpora humana subjecta esse, non animos, et ab his tamquam a causis adeo vitae nostrae praefigi terminum, ut vel solum mali regiminis causa, vel sinistro casuum eventu ab eo termino citra deficere liceat, sed non ulterius tendere. Neque hoc sic exponentes putant esse debere a ratione veritatis alienum, nam sicut ignis agit in oleum ad determinatum tempus, sic et calidum in humidum, quod apertissime sentire videbatur Albertus in libro De morte et vita capitulo ultimo, ubi ait: Periodus vitae est mensura caelestis quae completur in vita, adjuvantibus illam caelestibus per circuli virtutem et eorum quae in circulo sunt siderum, et ideo illae virtutes continuo influunt generato ex ortu et occasu siderum continue super vitam scintillantium ad juvandum vel infirmandum primam virtutem caeli, quae influxa est nato in casu primo seminis. Et hoc, quia expleatur per circulum, periodus vocatur. Neque ex hoc tamen negatur casus neque ex hoc ponitur ulla humanae libertati necessitas; ita enim credere causantibus sideribus et caelo omnia fatali necessitate procedere absurdissimum esset et a religione veritatis extraneum, unde et contra hos disputat Augustinus, ubi

supra, et Gregorius alibi. Absit a fidelium mentibus, ut fatum aliquid esse dicamus, sed tamen si praefigi nobis isto modo vitae terminum et christiana religione conceditur, tunc «stat sua cuique dies», id est a caeli et siderum motibus praefixa est, quod a quibusdam fatum caeleste dicitur, non tamen illud caeleste generaliter, quod dicebant primi. Triplex enim ego fatum reperio, unum caeleste, quod dividi posset, ut iam patet, secundum poeticum, tertium divinum. De caelesti satis dictum est, de poetico aliquid infra dicetur, mox vero de tertio. Sed quia sermo de fato sacris doctoribus est abhorrendus, praecipue propter vocabulum, ideo, ut securius et altius loquar et quomodo profundissime credo intellexisse Virgilium, dicamus periodum vitae hominis praefigi sibi ab ipsa divina providentia, quae dicitur fatum divinum, et tunc stat, id est stabilita et praefixa est hominis vita ab illa dei providentia quae cuncta disponit. Quod autem ista fuerit intentio Virgilii satis ex sequentibus monstrari posset: ex verbis Jovis ad Herculem, nisi alias mea festinaret oratio. Siquidem non parum interest, praefigere siderum et hujus divinae providentiae: in sideribus enim, ut dictum est, praeveniri potest ultimum, sed non praeteriri, hanc vero dei providentiam vel festinando vel praetereundo non fallimus: neque enim citius quisquam moritur quam deus providerit, neque ultra progreditur. Quinimmo audi verbum grande beati Gregorii XVI Moralium [c. X]; ubi cum super illo verbo Job: «qui sublati sunt ante tempus suum» multa de divina providentia disputasset, tandem concludit: neque alio in tempore quisquam mori potuit, quam in illo, in quo moritur. Quomodo autem solvatur contingens mortis et vitae, alterius est speculationis, non meae, sed eorum, quorum doctrina fides nostra est: timide enim et minus libenter<sup>1)</sup> de hac materia loquor, sed ut videtis invitum me prima thematis particula sic coegit. Sed tamen ex dictis multa solvuntur quae non mediocribus viris in Virgilio dubitatione digna sunt: ut illud Aeneidos 4<sup>to</sup> [v. 653]: Vixi et quem dederat cursum fortuna peregri, et in eodem [v. 697]: Sed misera ante diem; in eodem etiam de imprecatione moriturae Didonis contra Aeneam

1) Лейпц. ркн. bis libenter. Можетъ быть: dislibenter.

[v. 620]: Sed cadat ante diem, et Aeneidos VI<sup>o</sup> [v. 429] et XI<sup>o</sup> [v. 28]: abstulit atra dies et funere mersit acerbo, et in eodem XI<sup>o</sup> [v. 166] de ploratu Evandri pro morte filii sui Pallantis: Quod si immatura manebat Mors natum; multaque id genus quae ex dictis facillime solvuntur. Nemo igitur miretur sic Virgilium suam omnibus diem statuisse, cum etiam apud sacri canonis scripta eadem fere ad litteram verba legamus, ut pro concordantia tam secundae quam primae particulae faciat illud Job XIV, 5: «breves dies hominis sunt, numerus mensium eius apud te est, constituisti terminos ejus qui preteriri non poterunt». Super quo verbo egregie Gregorius XII Moralium ad clariorem intellectum tam secundae quam primae particulae—et erit finis primae partis: breves, inquit, dies hominis sunt, hoc enim velut non esse considerat, quod tanta velocitate transcurrit; quia vero apud omnipotentem Deum etiam labentia stant (Ecce: stat sua cuique dies), apud eum esse numerum nostrorum mensium perhibet. Quod sequitur: Constituisti terminos ejus qui praeteriri non poterunt, ubi Gregorius: nulla, inquit, quae in hoc mundo sunt, absque omnipotentis consilio dei eveniunt, nam cuncta Deus futura praesciens ante saecula decrevit, qualiter per saecula disponantur. Nam si Ezechiae regi annos XV addidit omnipotens Deus, cum eum mori permisit, tunc eum praescivit esse moritum, qua in re questio oritur, quomodo ei per prophetam dicitur: dispone domui tuae, quia morieris tu et non vives? cui cum mortis sententia dicta est, protinus et ad ejus lacrimas vita est addita. Sed per prophetam dominus dicebat, quo tempore vir ille mori merebatur, per largitatem misericordiae illo eum tempore ad mortem distulit, quod ante tempora ipse praescivit; nec propheta igitur fallax est, quia tempus mortis innotuit, quo vir ille mori merebatur, nec divina statuta convulsa sunt, quia ut ex largitate Dei anni crescerent, hoc quoque ante saecula praefixum fuit, atque spatium vitae quod inopinatae foris additum sine augmentatione in praescientia fuit intus statutum. Bene ergo: constituisti terminos ejus, qui praeteriri non poterunt. Haec originaliter Gregorius ubi supra.

Nunc ad secundam partem thematis brevissime, quae jam ex dictis patere potest, quia: «*Breve et irreparabile tempus omnibus est vitae*», ubi ostendebatur percurrentis nostrae vitae sine ulla reparatione brevitas, quod ille certe melius vidit, qui non tantum breves dies hominis, sed nihil esse monstrabat Job VII [v. 16]: *Parce mihi, Domine, nihil enim sunt dies mei; aliter vero: quia nihil umbra fugacius, nihilque brevius, dies hominis umbrae comparabat Paralipomenon XXXVIII<sup>o</sup>* [I, 29, 15]: *Dies mei quasi umbra super terram et nulla mora est.* Et Africano 2<sup>o</sup> superior *Africanus*, dum ille quaesisset, an viveret ipse et Paulus pater aliquie, quos nos extinctos esse arbitramur: *Immo vero, inquit, hi vivunt, qui corporis vinculis tanquam e carcere evolaverunt, vestra vero, que dicitur vita, mors est.* Ita enim audita morte filii *Anaxagoras* dicebat: *Quid enim novi hominem mori, cuius tota vita nihil aliud quam ad mortem iter est?* Ita Seneca de consolatione fratris ad *Polybium et Valerii V<sup>o</sup> capitulo ultimo de his qui mortem filiorum forti animo tulerunt.* Bene ergo «*Breve et irreparabile tempus omnibus est vitae*». Nonne homo natus de muliere brevi vivens tempore et fugit velut umbra, Job XII<sup>o</sup> [XIV, 2]? Umbrae enim transitus est tempus nostrum et non est reversio, Sapientiae 2<sup>o</sup> [5]; pallida mors aequo pulsat pede pauperum tabernas regumque turres, o beate Sesti, vitae summa brevis spem nos vetat inchoare longam, Horatii primi carminum oda IIII. Ergo et non inconvenienter poetae doctissimi hanc fugacem et brevissimam vitam nostram filis comparaverant, ponentes siquidem nostri temporis deas, quae, quod superius dicebam, fatum poeticum appellantur, quae sunt *Clotho, Lachesis et Atropos*, suis illas officiis distinguentes, ut prima colum impleret, secunda fila duceret, tertia vero fila truncaret, a quibus siquidem deabus vitae nostrae integumentum ex earum interpretatione collegimus. Siquidem Clotho conversio dicitur, quae significat vitae nostrae principium generationemque, quae est progressus de non esse ad esse; *Lachesis* sors interpretatur, quae significat vitam nostram quam continuo vivendo sortimur; *Atropos* sine ordine dicitur, per quam intelligitur vitae finis qui saltem

apparentem ordinem non habet, juxta illud Senecae de consolatione fratris ad Polybium [Dial. XI, 11, 14]: omnes, immo omnia in ultimum diem spectant, non idem omnibus finis est. Alium in medio cursu vita deserit, aliud in ipso aditu relinquunt, aliud in extrema senectute fatigatum et jam exire cupientem vix emittit: alio quidem atque alio tempore, omnes tamen in eundem locum tendimus. Et sic verum est illud Claudiani de raptu Proserpinae [III, 411]: nullo Lachesis discrimine saevit; hinc est quod in quodam carmine meo dixisse me recolo:

Nunc sine lege cadunt homines atque ordine nullo,  
Saevit atrox Lachesis: juvenes nunc impia tollit  
Indole surgentes nimia rebusque secundis,  
Infantesque cadunt alii, caelumque videre  
Vix datur; huic tristis servator vita senectae.

Has insuper tres deas posuerunt diras, indomitas, ferreas, immobiles, inexorabiles non aliam ob causam, puto, nisi ut staret sua unicuique dies. Ita Seneca tragediarum suarum tragedia prima [H. F. 181]: durae peragunt pensa sorores, et (Statius) Thebaidos VI [45] de verbis Adrasti ad Lycurgum pro morte Archemori: ipse datum quotiens intercisoque tumultu conticuit stupefacta domus, solatur Adrastus alloquiis genitorem ultro nunc fata recensens resque hominum duras et inexorable pensum. Et Thebaidos primo [327]: seu fors illa viae sive hac immota vocabat Atropos; et in eodem [III, 555]: ne ferrea Clotho. Bene ergo dicebas, egregie vates Maro Virgili: Breve et irreparabile tempus omnibus est vitae. Ita Seneca, ubi supra: durae peragunt pensa sorores, nec sua retro fila revolvunt. Igitur bene Georgicorum primo [284]: Sed fugit interea, fugit irreparabile tempus.

Potest autem, nisi stilum mutes, patientissime caesar, haec vitae vera brevitas designari maxime propter tria, nam et propter breve spatium, propter velox medium et propter imminens periculum. Jam enim de brevitate satis dictum est, velox vero medium est tempus, quod cum secundum philosophos sit motus caeli propria passione, nemo potest ejus celeritatem satis imaginari nec dicere; nempe

enim, ut ex verbis Vellei ad Balbum optimum oratorem [N. D. I, 24] Cicero meus dicebat, caelum ea velocitate contorquetur, cui nulla par ne cogitari quidem nec esse potest; bene ergo Metamorphoseos [X, 519]: «labitur occulte fallitque volatilis aetas Et nihil est annis velocius»; «eheu fugaces, Postume, labuntur anni, nec pietas moram rugis aut instanti senectae afferet indomitaque morti, non si trecenis quotquot eunt dies, amice, places illacrimabilem Plutona tauris, qui ter amplum Geriona Ticionque tristi compescit unda, scilicet omnibus quicumque terrae munere vescimur enaviganda, sive reges sive inopes erimus coloni, frustra cruento Marte carebimus,..... frustra per autumnos nocentem corporibus metuemus austrum,.... linquenda tellus et domus et placens uxor, neque harum quas colis arborum te praeter invisas cupressus ulla brevem dominum sequetur». Haec oda LII<sup>1)</sup> in libro carminum satirus Venusinus. Bene ergo velox et intractabile, velox et irreparabile, quod nulla sanctitas, nulla pietas, nulla religio retrahit, nulla vis refrenat, quin per continua successivum momenta deficiat. Si otiosus es, tempus otium nescit, quia, ut alter ait, «nulla otia caelo»; si dormis, illud vigilat, si te curis exerces, illud mensura curarum est, denique quicquid agas sive non agas, tempus tamen semper agitur et nulla mora est. Et sic «dum loqueris potumque petis somnumque cibumque, tempora per tacitum fugiunt».

Sed et 3<sup>o</sup> designatur haec brevitas propter imminens periculum, nam sicut, ut superius diximus, a caeli et siderum motibus praefixus sit periodus vitae hominis, tamen innumerabiles pereminent casus, quibus ad exitum festinamus, ut paucissimos admodum vel non ullos esse, qui periodum vitae sua perficiant, satis sine ulteriori ratione persuasum esse jam debeat, ut bene sui nunquam acuminis immemor dixit Quintilianus: omnis dies per tacitas fallentesque horas nos applicat fato. At quid dicimus, quid tantis aliorum sententiis, quasi nihil a nobis videamur

1) Ркп. LIII; здесь идетъ обѣ одѣ II-й, 14; если включить въ счетъ и оды I-й книги, то читаемая придется LII-ой.

inniti? Hunc jejuna fames interficit, hunc supra mensuram sumptus cibus occidit, hic labore vincitur, ille otio torpescente marcescit, alium sitis arida, alium potus interficit, alter maximis procellis obruitur, ille igne succenditur, hic morbo deficit, hic ferro perimitur. Et ne casuum fortasse, qui humano capiti innumerabiles imminent, designatos esse (aliquos) velle nunc videar, non multa sed infinita sunt potius, quae nos ad exitus praefixos impellunt, quia, ut ait Statius [Theb. IX, 280], mille modis leti miseros mors una fatigat. Bene ergo, ut illuc unde orta est terminetur oratio, «breve et irreparabile tempus omnibus est vitae».

In hoc itaque tam fugaci et irreparabili vitae nostrae curriculo agamus aliquid, quod dum illa labitur, non labatur, ut exigamus nobis tandem secundum Horatium<sup>1)</sup> monumentum aere perennius, quod nec imber edax, nec aquilo impotens possit diruere, aut innumerabilis annorum series et fuga temporum, et eo praecipue, quo tam veloci cursu festinamus. Et ad servandum penes posteros nomen naturalis, ut dictum est, appetitus iam nos impellit; qua vero via hoc facere possimus, ille quem supra hujus sermonis ducem suscepi et tertia et ultima thematis parte nos docet dicens: «Sed famam extendere factis hoc virtutis opus». De qua siquidem pauca dicam, si patiemini, princeps inclite, vosque viri proceres et egregii; eo enim brevius ista transcurram, quo jam, ut Apuleius platonicus ait, mihi docendi non estis, sed admonendi, eoque securius, quo superioribus in locis sum a te, invictissime caesar, bene ac diligenter auditus.

Sed antequam de re dicere incipiam, illud mihi solvendum est, ne putaverit quispiam qualicumque me verborum blandimento ignavis gloriae fore suasorem: neque enim id dico, ut virtuti cuiquam aut claris rerum negotiis propter hanc solum mundi famam diligentia sit adhibenda, sed illud magis pertinere ad unumquemque talem esse, ut suas laudes nulla possit obscurare oblivio, nulla delere antiquitas, nulla oblivisci posteritas; nam,

---

1) Carm. III, 30.

etsi, ut quosdam philosophos putare ait Tullius, virtutis laus post defunctum morte suprema corpus nihil ad virtutem activam attinet, tales nos tamen esse decet, ut vitae et operum suorum exemplaria a nobis veniat acceptura posteritas, ut sic doctrinam doctrinae addendo, artem arti, exemplar exemplo, consilia continuo et vitae rationes excrescant, meliorque fiat successione temporum aetas nostra; sed illud pro modo sit, quale a nobis sancte ac religiose putari debere doctiores volunt. Ego vero satis intentioni meae persolvisse videbor, si qua via ad famam et gloriam tenditur juxta propositum thema exposuero, quia «famam extendere factis hoc virtutis opus». Sed quia coincidentia saepe vocabulorum fallimur, illud sciendum est, ut ad famam clare significandam veniamus, differentiam esse inter nomen, laudem, gloriam et famam: et enim nomen et laus mediocrium proprium rerum sunt, sed nomen est rei absentis, laus, proprie loquendo, praesentis, et fama et gloria sunt operum clarissimorum; sed est proprie gloria rei praesentis, fama vero absentis, et est fama quae foris extenditur, gloria vero quae a merente recipitur. Si vero quando coincidunt horum nominum significationes, hoc facit auctorum artificiosa eloquentia, quorum est de eadem remultiplicitate vocabulorum uti; quin immo ego saepe coincidam, idem enim pene sunt secundum subjectum, solum hac ratione differentia. Sed quia de fama solum et de fama post vitam est locus iste ultimus, quem vobis patientibus, caesar et proceres, paucis dictis expedio, illud sciendum est eadem pene ad veram famam requiri, quae requiruntur ad gloriam; quae autem sint, quae requirantur ad gloriam, ne verbis meis utendo ab alio traxisse videar, et quasi avis derisoria aliena me pluma vestire, audite, precor, Ciceronem meum 2º. de Officiis, ubi, cum multis primum de amicitia et benevolentia disputatis veniret ad gloriam, ait (De off. 2, 31): Summa igitur gloria et perfecta constat ex his tribus: si diligit multitudo, si fidem servat, si cum admiratione quadam honore dignos nos putant. Nota: si diligit multitudo, neque enim unius hominis dilectio proprie gloriam facit, nisi

elle fortasse sit homo potens, qualis est princeps, quia tunc «principibus placuisse viris non ultima laus est»<sup>1)</sup>. Si fidem servat, ne scilicet ad tempus, sed perpetuo sine metu aliquo suspicionis diligamur. Si cum admiratione quadam honore dignos nos putant, ut scilicet virtutes et operum nostrorum gesta supra humana fuisse ingenia et ultra quam natura concederet audientes pariter et videntes intelligent; quamquam et Terentianus ille Chremes<sup>2)</sup> humani a se nihil alienum putet, verum is est summus humanarum rerum gradus, cum virtus nostra tanti sit, ut plus semper videatur admirationis habere, quam gloriae. Sicut igitur tria sunt, quae nobis viventibus gloriam pariunt, sic et res ita gerere oportet, ut tria sint, quae servent nobis mortuis famam, ut scilicet diligit multitudo, non multitudo tantum civitatis aut patriae, sed ut dilectio haec ad nationes etiam exteras extendatur. Ea autem dilectio sit benivolentia, sicut et dum vivimus saepe diligimus quos non videmus, ita et nos diligent posteri, nobis congaudeant, saepe de nobis loquantur, imaginentur, contemplentur libenter, in nostra velint incidisse tempora, nobiscum habuisse colloquia, sicut et nos de praecedentibus facimus. Nam quis est hominum hodie, quem bene meritorum famae et gloriae ardor incendat, qui cum de Scipionibus, Leliis, Emilianis, Scauris, Corvinis, Metellis, Fabiis et divis ante omnia Juliis, aliisque illustribus aetatis priscae familiis audit, non totus in illorum ardorem efferveat, non illos vidisse velit, de quibus audire laetatur, in illorum tempora incidisse, illorum res gestas tanta claritate vidisse? At quis est praeterea, ut jam ad gymnasia studiorum veniam, qui cum Solones, Socrates, Platones, Pythagoras, Architas, Aristoteles aliosque divini potius quam humani ingenii viros audit, non illos diligat, non, cum illos legat, magna contempletur devotione vel doceatur? O virtutis praeclara conditio, ut quos illa sentimus prae-ditos, extinctos etiam meritis superstibus diligamus! Sed et fides

---

1) Horat. Epist. I, 17, 85.

2) Hautont. I, 1, 25.

servanda sit, ut scilicet nihil habeant posteri, unde virtutibus nostris detrahant, quinimmo illas pandere gaudeant, verbis attollere gloriososque de illis habere sermones: non sit nobis livor invidiae, sed aemulatio potius imitationis. Sed, et, tertio, cum admiratione quadam de nobis audiant posteri, ut gesta nostra vel scripta humana videantur transcendisse negotia; jam exinde condoleant aetati suae, jam fastidiant tempus, in quo vivunt, obstupescant, cum de nobis audiunt vel legunt, magna dicant talia a prioribus fieri potuisse vel dici. Quod si talia vivendo nobis pepererit virtus nostra, tunc in memoria hominum erimus, cum jam non erimus, tunc vivemus exticti, cum mortui erunt multi viventes. Verum enimvero, ut ait Sallustius, *is mihi demum vivere atque frui anima videtur, qui aliquo negotio intentus praeclari facinoris aut artis bonae famam quaerit.* Hic enim talis iam extictus vivit, quia vivet cum vate superstes gloria, *Metamorphoseos XV;* vivit vigetque fama rerum gestarum dicebat Titus Livius decadis tertiae libro V<sup>o</sup>. Erant verba L. Marcii ad congregatos post mortem duorum bello Hispano ducum praeclarissimum Gneii et Publpii Scipionum; ast alii etiam viventes exticti sunt. Erigat igitur aliquis, ut ait Valerius, *praemia virtutis,* cum videat tales viros felicius duxisse mori, quam vivere ignavos. Nihil ergo talibus viris brevitas temporis nocebit, quorum mortes longe maiores quam aliorum vitas posteritas aestimabit quique vitae brevitatem longitudine famae et diuturnitate nominis superabunt. Ita enim super proposita thematis particula Servius dicebat ideo amandas esse virtutes, ut vitae brevitas et famae et gloriae meritis possit augeri, quamquam, ut superius dixi, non ideo tantarum magnarum rerum et virtuosarum gesta suadeam, ut illae nobis hanc solum mundi gloriam pariant. Scio enim, ut statim sequitur, eam satis dignum praemium non esse virtutibus, verum eam ad bene res gerendas constat summos saepissime viros hortari. Nam mihi facti fama sat est Aeneidos VIII<sup>o</sup> [v. 194]. Admiranda enim et laudabilia multa fecit famae et gloriae cupiditas, Augustinus V<sup>o</sup> de Civitate Dei ca<sup>o</sup> XII<sup>o</sup>. Probet

igitur se ipsum homo et intra rationis suaे judicium virtutes suas examinet et in ea se, qua maxime pollere putet, exerceat. Si res militaris, si armorum strenuitas, si conservatio vel acquisitio pacis in populos, si ferri audacia magis illum deceat, vel salubritas consilii, si securitatis, si magnanimitatis, si magnificentiae, si constantiae, si moderationis, si audaciae, si justitiae, si fortitudinis, si denique omnium virtutum vel aliquarum saltem possit clarus executor existere, si etiam naturae secreta acutissimis investigationibus aperire, si res gestas scribere, si poetica fingere, si oratione disserere, si mechanicis etiam in artibus aliquid novum invenire, vel in inventis ceteros superare. Nemo igitur satis digne se excusaverit, cum tam multae variaeque sint artes, quibus, ut Sallustius ait, summa claritudo paratur. Denique ut jam ad unumquemque vestrum et ad te praecipue caesarem, cuius hic totus sermo est, loquatur Plinius (Epp. 1, 3, 4): Effinge aliquid et execute quod sit perpetuo tuum, nam cetera rerum tuarum post te alium atque alium dominum sortientur, hoc, scilicet virtutis opus, nunquam tuum esse desinet, si coeperit.

Hanc habui, ut jam verbis finem faciam, neve ut aliter ait usque ad fastidii necessitatem protendatur oratio, quae apud te, principum serenissime, vosque viros proceres et egregios ad virtutes exortatione loquerer. Credo enim, ut Philippicarum oratione prima Tullius meus ait (Ph. I, XII, 29), vos nobiles, magna quaedam spectantes, non pecuniam, ut quidam suspicantur, quae semper ab amplissimo quoque clarissimoque contempta est, nec opes violentas, sed caritatem civium et gloriam concupisse. Ea est autem gloria et laus recte factorum magnorumque in rem publicam meritorum, quae cum optimi cujusque, tum etiam multitudinis testimonio comprobatur, quin immo ea est gloria, quam ipse alio in loco clarius diffinivit orationum suarum oratione ultima et praeclarissima ad Julium Caesarem pro Marco Marcello. Et ex his aliqualem videre possumus differentiam inter gloriam et famam. Nam ponit famam in diffinitione gloriae (nolo tamen putatis oratorias diffinitiones esse logicales aut naturales); ait ergo

(p. M. VIII, 26): *Si quidem gloria est, illustris et pervagata multorum et magnorum (ecce quod superius dicebam gloriam et famam esse magnorum) vel in suos cives, vel in patriam, vel in omne genus hominum fama meritorum; fama dico bonum, non fama malum, de qua Virgilius in IV<sup>o</sup> (v. 174): qua non aliud velocius ullum mobilitate viget viresque acquirit eundo; non fama malum, de qua Titus Livius decadis tertiae li<sup>o</sup> 4<sup>o</sup>: qua nihil vitalibus rebus est celerius; sed fama bonum, qua ut nihil rarius, nihil tardius, ita nihil toto orbe praeclarus; non potest enim malum esse quod a virtute proficiscitur, quae, ut 2<sup>o</sup> Ethicorum ait Aristoteles, habentem perficit et opus suum reddit. Itaque si «famam extendere factis hoc virtutis opus» est, male putaverit quispiam aut divitiis aut nobilitate forsitan sanguinis famam aut gloriam quaerere, factis enim illa quaeritur, non pro genitorum meritis, aut pecunia, nec factis qualibuscumque, sed virtuosis, quia hoc virtutis opus, quod non est aliud, nisi virtuosa sunt opera quae famam extendunt.*

Multa praeterea circa id disserere fuerat animus, nisi scirem ante quem loquerer. Itaque paucis ad te conversis, expectatissime ceasar, finem facio. Sentio, serenissime principum, quanta cura quantoque studio divi cesares et augusti famae cultores fuerint et ea, ut ad posteros transiret, non defendisse tantum, sed additis semper ad virtutem stimulis romanum imperium auxisse. Magno profecto exemplo priores habes, quos imiteris, quorum, si famam quaeris, aut superare aut aequare gestis oportet; grandis quippe via tibi restat—romani Imperii satis jam pressum caput extollere. Sed grandia granditer agentibus fortuna praesto est. Res mira et creditu difficilis orbem terrarum sacri imperii freno subicere, sed perfacillima erit, si memineris, quam parvis initii adeo res romana crevit, ut, subacto jam orbe, Octaviani tempore sua, ut refert Titus Livius, magnitudine laboraret [Liv. praef.]. Tu itaque «magnae spes altera Romae»<sup>1)</sup> macte animi, ut

1) Virg. Aen. XII, 168.

dici solet, esto; quod tibi, Deo favente et sanctae Romanae ecclesiae antistite, donatum est, pro viribus tuis amplectere, magisque velis, precor, Imperator esse quam dici. Jam te non cura patriae, non hereditarii regni tui paterna successio, non te tuorum mores aut lingua, cum quibus ab ipsis infantiae primordiis es versatus, retrahant, quin magis velis esse italicus quam germanicus: Italia tua patria est, tua sedes est, et ante omnes, pace nationum ac terrarum omnium dixerim, sit nobilis et famosa provincia: terra, ut Virgilius ait (*Aen.* I, 531), antiqua potens armis et ubere glebae. Majoris profecto Italia est versantibus historias, quam moderna credit aetas. Nempe quingentis paene et sexaginta annis nunc ereptum nunc depresso in ipsa Italia Romanum caput est, qua subacta nec forte plus quam CXX annorum tempus interfuit, ut a Gange flumine usque ad Gades omnia suae ditioni submitteret et ab Hyperboreis montibus ad Affros, Mauros Ethyopesque transiret extra anni, ut Virgilius ait<sup>1)</sup>), solisque vias. Haec igitur sit cura tua, huc animum tuum verte, hic pacem non bella geras, nisi forte res ipsa animum etiam pacis urgeret. Efferantur licet suis ad caelum titulis diversi terrarum tractus, sit hominibus frequens graius, sit cordatus arctous, accinctus gallus, nervosus hispanus, fertilis lybicus, aromaticus indus, tamen, ut 2<sup>o</sup> Georgicorum (*G.* 2, v. 136) Virgilius ait,

neque Medorum silvae ditissima terra,  
nec pulcer Ganges atque auro turbidus Hermus  
laudibus Italiae certent, non Bactra neque Indi,  
totaque turiferis Panchaia pinguis arenis.

Huic prius innitere, atque ita fac, ut coepisti, accendatur animus tuus ad famam et ad aequandum priores caesares gloria, non sis huius vitae brevitate contentus, sed immortalitatis semper ardore concaleas, neque enim, ut ad Julium Caesarem Cicero meus dicebat, haec tua vita dicenda est, quae hoc corpore et hoc spiritu continetur. Illa, inquam, illa vita tua erit

1) *Aen.* VI, 797.

quae vigebit memoria seculorum omnium, quam posteritas alet, quam ipsa aeternitas semper intuebitur. Huic tu inservias, huic te te ostentes oportet; tunc tandem cum tu ista feceris, satis diu vixisse te dicio. Cum imperio tuo satis invigilaveris, cum pro varietate gentium justitiae administrator fueris, tarda tunc sit illa dies, cum coetus hominum relicturus non jam in fama tantum hominum, sed «in memoria aeterna eris justus et ab auditione mala non timebis» (Ps. 110 = 111,7), ubi non tantum laudibus hominum, sed beata visione aevo frueris semipaterno; neque enim virtutibus tuis satis vel facti conscientia vel fama hominum fuerit. Ita Scipio, ut refert Macrobius (C. I, IV), respondebat Lelio cum ille quereretur: Nullas Nasicae statuas factas, ait enim, nam quamquam sapienti conscientia ipsa factorum egregiorum magnum virtutis est praemium, tamen illa divina virtus non statuas plumbo inhaerentes, non coronas arescentibus laureis, sed excellentiora quaedam praeiorum genera desiderat. Et quae sunt ista? inquit Lelius; tunc Scipio: (Patimini me), quoniam tertium diem jam feriati sumus et caetera, quibus ad narrationem somnii venit, docens illa stabiliora esse et nitidiora praeiorum genera, quae ipse vidisset in caelo magnis rerum publicarum servata rectoribus; ibi enim verum erit et perpetuum regnum tuum, secundum Aug(ustinu)m in libro de triplici oraculo, omni fama majus, omni laude melius, omnique gloria quae putatur excellentius; quod regnum et quae praemia nostro quidem aevo tardius tibi nobisque tecum donare dignetur altissimus Deus, qui per aeterna regnat saecula saeculorum.

Jam satis (ut ad haec studiola veniam) de famae et gloriae cupiditate dixisse me arbitror, sacratissime caesar, quas ut penes posteros servare possimus meritis nostris, primum clarissimis operibus, dehinc incorruptis opus est rerum gestarum monumentis et scriptis. Nam quantumcumque clarissima opera nostra libens volensque praesens haec aetas attolleret, facile tamen haec fama cumque ipsa aetate deficeret, nisi historico seu poetico magis stilo

gesta nostra famae ac memoriae mandarentur, quod nisi sic visum esset prioribus tuis, caesar, profecto non tam famosi aut accepti apud eos fuissent hujusmodi cultores studii. Tanto apud eos in pretio habitu sunt, ut paribus coronari laureis poetas et caesares non puderet, ea nimirum causa, quia hi digna memoratu opera gererent, hi gesta servarent. Nunc ergo verum censeo, quia, caesar et augustus, es mores caesareos imitatus, ut ingeniorum pariter sicut imperii jura requiras — utrumque enim ad decus tuum pertinet imperii atque ingeniorum fines extendere — quorum alterum jam facis, alterum non omittis. Nam hoc tempore cum pene totum lapsa huius studii a tot ante saeculis cura esset, tu et in hoc homuncione praecipue decus poetici honoris exsuscitas, ut verum sit quod satirus Juvenalis (VII, 1) dixit: et spes et ratio studiorum in Caesare tantum, solus enim tristes hac tempestate Camenas respexit.

Res ipsa hortari videbatur, ut de speciebus aliquid coronarum dicerem, quas praetermittere satius duxi, quam aures caesareas fastidire; hoc tamen apud priores constat, aut lauro aut hedera aut mirto coronari consueuisse poetas, lauro quidem quia haec Phoebi arbor est, qui deus dicitur sapientiae, semper virens et, ut a naturalibus dicitur, nunquam fulminata, quae poetarum sapientiam et virentem ac omnibus intactam saeculis exprimeret famam, ac sicut in praemium triumphantibus laurea haec corona dabatur pro bellorum laboribus, sic eadem poetis post laborem studiorum in praemium tradebatur. Hedera quoque serpens herba, arbor Bacchi ex una parte viridis, ex altera pallens, poetarum primo facundiam et pallorem ex studiis, viriditatem ex operibus semper excresentem significat et omnibus se magis ac magis saeculis applicantem. Hinc illud Juvenalis (VII, 28): qui facis in parva sublimia carmina (cella), ut dignus venias hederis et imagine macra. Mirtus quoque arbor Veneris est, non quidem incestae, sed concalscentis, per quam maxime demonstratur concalscens et fervens spiritus atque in praecordiis fervor ad studia ista poetica, quae non nisi divino quodam ardore haberi possunt. Etenim tanti ars ista

est, ut cum ceterae artes et labore et exercitio et studio haberi possint, ista sola non nisi praecipuo dono Dei haberi potest. Ita Tullius in oratione quadam pro Licinio Archia copiose atque eleganter ostendit. Tu itaque, caesar, unum me hodie ex talibus viris facis, seu, quia me dignum facere ipsa voluerit tuae maiestatis auctoritas, reminiscens priorum tuorum, quos constat semper sibi familiares voluisse poetas. Quid igitur, dive princeps, hic homuncio tibi referat, quem hodierna die ad tam sacrum apicem honoris attollis? Ego vero nihil dignum habeo majestati tua, nisi illud forte tibi acceptum est, ut aliquando, si fata permiserint, venturi te meque legant.

---

## II.

### Novella del Cherico d'Alessandria.

---

A una festa in Parigi si trovò una sera a una ciena molta buona gente di più paesi; e stando in grande festa e in grande solazo chominciarono a novellare d'una novella inn altra. Ora era tra questa gente uno giovane da Gienova, il quale era il più chortese giovane di Gienova, ed erasi partito di Gienova per andare a ghuadagniare e aveva secho bene dieci mila fiorini d'oro. Ora chominciò a novellare egli quando gli altri ebbono novellato, e disse di suo stato: chom'egli aveva la più savia donna di madre del mondo e aveva la più savia donna di moglie e lla più bella e lla più onesta che sia in Gienova o che ssi trovasse, «e di questo molto mi chonforto, chon tutto ciò che'l mio valesse già sesanta migliaia di fiorini d'oro, e oggi non ò se none diecimila fiorini d'oro; e questi cinquanta migliaia di fiorini d'oro ch'iò manchi, ò spesi in chortesie e in piaciere altrui. Ora e parenti e gli amici miei árno voluto ch'io vada chon questi danari, che mmi sono rimasi, a ghuadagniare: a Ddio piaccia che chosì sia». Allotta rispuose u' merchantante molto bellissimo giovane, ch'aveva nome Chericho, ed era d'Alessandria, e disse: «Tu, giovane di Gienova, à' detto che ài la più bella donna di moglie che ssia, ed ài detto ch'ell'è la più savia e lla più onesta che ssi truovi; a chotesto ti voglio rispondere, e l'altre chose io'l ti acietto. Dicho chosì: che non è niuna donna nel mondo ch'io non credessi avere alla mia volontà, e in termine di meno di tre

mesi; e questo tolgho a tenere in piede, e metterevi suso ciò ch'io potessi fare». Allotta rispose el giovane da Gienova, cioè il marito della donna: «Io vi metto ciò ch'io ò, che ò questi diecimila fiorini d'oro; or vedi se tu vogli mettere il peggio». E quello Cherico d'Alessandria disse: «None vada di meno»; e inghagiaroni insieme diecimila fiorini d'oro in presenza di tutta questa buona gente, che l'avrebbe a ttu[tto] suo volere in termine di tre mesi, e che recherebbe tali segniali che'l marito non potrebbe dire di no; e chosì fermarono e chosì furono in chonchordia.

Ora s'aparechiò il detto Chericho per andare a Gienova molto be' ad arnese e cho molta moneta e chon quella chonpagnia che volle, e fu giunto a Gienova, e chapita ad aberghare a uno abergho, e poi l'altro die si misse a cierchare dove stava la donna del detto giovane. E quando ebbe saputo dov' ella stava, sì s'avisò d'una femmina che faciva servizio alle donne e stava nella chontrada vicina della detta donna, e fue a llei, e ssì lle favellò inn uno luogho segreto, e cominciolle a ragionare dello intendimento suo, e chome volea parlare a questa donna, e promisse di darle cinque ciento fiorini d'oro. Alotta las ervigiale sì gli rispuose e disse, ch'ella el servirebbe molto volentieri sì pella piacevoleza sua e ssì per guadagniare e detti cinquecento fiorini; ma ella non vedea in che modo ella el potesse di ciò servire, perchè lla donna era delle più savie e delle più oneste donne di quella terra. Alotta rispuose el Chericho e disse: «I'do pensato la via e'l modo chome voi mi potete servire sanza vostra verghognia o dannó», e partissi da llei, e poi stette tre dì e tornò a llei, e pensato del modo che voleva ch'ella tenesse, e dissele: «Io m'do pensato ch'io faccia fare una chassa, ed enteròvi entro e porteròvi da mangiare per tre dì. Fatto questo, voi andrete alla detta donna, e ssì lle direte che voi vogliate andare a una festa di lungi trenta miglia da Gienova, che v'à grandissimo perdono, e che voi siate botia di vicitare la detta chiesa, «e però io vi priegho che questa cassa, dov'è tutto mio arnese, che voi me la ghuardiate tanto ch'io torni, e pregherò Iddio per voi e pel vostro marito, che Ddio il ghuardi di male e che llo

ci rimandi tosto sano e salvo»<sup>1)</sup>. Alotta rispuose la donna e disse: «Molto volentieri, purchè<sup>2)</sup> voi preghiate Iddio pel mio marito che ccie lo rimandi sano e salvo; e però mandate la chassa quando v'è in piaciere, ch'ella fia bene ghuardata».

Alotta la femina si partì, nel suo chuore molto alegra, e tornò a chasa e favelò al detto Chericho i' luogho segreto, e disegli chome la donna era achoncia di ricivere la chassa; «e però t'aparechia, che domattina tu sia aparechiatu di quello che tti bisognia, ched io farò portare la chassa». E chosì fu fatto, che lla mattina il detto Chericho entrò nella chassa chon quella vivanda che gli bisogniò. Alotta la femmina puose la detta chassa in chapo a un portatore, ed andonne chon essa a chasa la donna, e giunse suso in sala e trovò la donna, e salutolla e disse: «Madonna, echo la chassa che io voglio che voi mi serbiate». E lla donna disse: «Vo' siate la ben venuta: la chassa vi sarà bene ghuardata; e voglio che chotesto portatore la metta nella chamera mia, acciò che voi ne siate ben sichura». E lla femmina la ringraziò assai e prese chommiato da llei. Alotta<sup>3)</sup> si partì e andò nel detto viaggio.

Ora rimane el Chericho nella chamera della donna. Esendo nella chassa e pensando, la donna uscì fuori della chamera e serò la chamera di fuori. Alotta el Chericho uscì fuori della chassa e puose mente chome la camera era dipinta e in che modo ella stava, ed ebbe inmaginato nel chuor suo chom'ella stava; e questo dì non fece più nulla, e tornossi nella chassa. E lla notte vegniente, esendo la donna ne letto e dormendo molto forte, el Chericho, sentendola dormire chosì forte, uscì della chassa e andò al letto della donna e videla ch'ella dormiva molto fortemente; allora e' la schoperse pianamente e videla tutta ignuda, e vide che sotto la poppa ritta

1) Qui evidentemente (sebbene nel codice non sia lacuna) manca il racconto del come la mezzana andò dalla donna e le propose di prendere la cassa: assai probabilmente l'ommissione accadde perchè la mezzana ripeteva alla donna tale e quale il discorso che le aveva insegnato il Cherico, onde il copista, causa la ripetizione, saltò tutto quanto era frammezzo.

2) Cod. perchè.

3) Cod. Alotto.

ella avveva un neo; e veduto questo, sì lla lasciò stare e spense e lume e serossi nella chassa: e questa notte non fecie più nulla chosa; e questo era a tempo di state. E lla donna, quando ella sì si destò e trovossi schoperta, si maravigliò, ma non pensò però male niuno, e lla mattina sì si levò, e stavasi chom'ella era usata di stare.

Or venne che questo dì la donna uscì della chamera e serolla; e quando il Chericho ch'era nella chassa udì serare la chamera, uscì della chassa e andò a uno forziere della detta donna e trassene fuori una sua ghuarnacha e un suo anello ch'ella portava in dito, e anche ne trasse uno schegiale chon una borsa di seta: tutte queste chose misse nella chassa sua, e rachonciò il forziere della donna che non pareva che fusse mai tocho, e poi si tornò nella chassa sua. E l'altro dì la femina ch'aveva rachomandato la chassa sua alla donna, chom'ella fu tornata dal perdonio, inchontanente andò pella chassa sua, chom'ella aveva ordinato chol Chericho, e giunse alla donna e feciele grande chareze e diseli: «I'son venuta pella chassa mia», e molto la ringraziò del servigio ch'ella gli aveva fatto, e feciesi dare la chassa sua, e partissi da lei e ripose la chassa in chasa sua. Di queste chose non s'avide persona; e lla sera uscì el Chericho della chassa e fecie gran festa cholla femina che l'aveva chosì servito, e diede alla detta femina cinqueciento fiorini d'oro e partissi da lei e tornossi a l'abergho dov' egli era aloggiato. E la mattina veggiente si partì di Gienova molto alegro e cholle dette chose ch'egli aveva tolte alla donna, e andosene a Parigi. E ttutte queste chose fecie in due mesi.

Ora è giunto il Chericho merchatante a Parigi e dicie al giovane da Gienova: «Voi avete perduto il ghaggio! Echo ch'io vi recho e mosterovi tal segniale, chom'io ò auto a fare della donna vostra, che voi non potrete dire di no, e però io vi priegho che voi vi chiamate vinto senza vituperare la donna vostra». Alotta disse il giovane: «Tu mmi potresti dire asai parole, ch'io none credo nulla». Allotta di chonchordia si

chiamarono choloro ch'erano stati presenti quando e' misono il ghaggio, ed esendo raghunati tutti insieme, alotta parlò el Chericho: «Voi sapete e patti che furono tra mme e questo giovane da Gienova, e però voi siete quivi per dare la sentenzia di ciò; e io dico tante chiarezze di ciò, ch'egli medesimo dirà che sia chosì». Alotta il detto Chericho disse che lla chamera è chosi dipinta, e domandollo se ciò era vero; el giovane rispuose che sì, «ma per questo non isto chontento, però che ne potresti avere domandato». El Chericho trasse fuori la ghuarnacha della donna, che l'aveva tolta, e mostrolla, e disse: «Or non puo' tu dire di no, però che questa è la ghuarnacha della donna tua». El giovane da Gienova rispuose: «Io non ti confesso per questo, però che la potresti avere chonperata da uno righattiere». Alotta il Chericho trasse fuor lo scheggiale e la borsa ch'egli aveva tolta alla donna, e disse: «Che dirai quivi? chiamiti anchora vinto?» Alotta il giovane: «Anche ti dico che lla potresti avere chonperata da uno orafo, sì ch'io none sto chontento». Allotta el Chericho trasse fuori l'anello e disse: «Questo è l'anello che ttu le desti quando tu la sposasti, ed ella mel donò pe richordanza di lei». El giovane rispuose e disse che non era chontento, bene che l'anello disse che gli pareva desso; e disse: «Tu'l potresti avere auto da uno che chonpera l'anella, ed ella il potrebbe avere perduto, sì ch'io none sto chontento». Alotta el Chericho merchantante disse: «Tu sse'il diavolo, che non vogli credere nulla; ma questo non potra' tu dire, che lla donna tua à sotto la poppa ritta uno neo». Alotta il giovane, quando udì dire questo, si chanbiò, e chonfesò ch'egli diceva il vero e che ssi chiamava vinto, e diedegli il peginio e tenesi d'avere perduto, e chosì chonfessò; e per questo modo perdè e detti diecimila fiorini d'oro, ed ebegli el detto Chericho merchantante, e anche si tene la ghuarnacha e lo scheggiale e la borsa e l'anello che tolse a la donna.

Ora rimanendo el giovane gienovese molto tristo e sconsolato e dolente, si pensò di tornarsi a Gienova per fare vendetta de la moglie; e chosì si misse in chammino e giunse a Gie-

nova; e entrando in chasa disse alla donna sua: «Egli è di bisogno che inchontanente tu vada in chontado aluogho nostro a fare da desinare per domattina, perch'io astetto<sup>1)</sup> due merchantanti che debono venire a desinare mecho». E chomunche la donna fu partita, ed egli l'andò dietro, e gunti al detto luogho, el giovane da Gienova disse alla donna: «Ria femmina, tu mm'ai fatto manchamento, ma io te ne pagherò, rubalda puttana!». E lla donna pelle parole tutta paurosa<sup>2)</sup> rispuose e disse: «Signior mio, io non so quello che ttu ti voglia dire». El marito chon furia rispuose: «Tu sai bene quello che ttu ái fatto chol Chericho merchantante, el quale è ghiaciuto chon techo e di te à fatto tutto suo volere». E lla donna disse non conoscire el merchantante, e che di questo si maravigliava. El marito le rispose: «Chome di' ttu che non è el vero, che gli donasti la ghuarnacha e lo scheggiale e la borsa e l'anello el quale io ti detti quando io ti sposai?». E la donna rispuose non essere vero d'averle donate, ma che bene se le truova meno, «e nonn ò mai saputo pensare in che modo io me l'abia perdute». El marito rispuose: «Chome puo' tu dire non essere questo vero, ch'egli m'à detto chom'è dipinta tutta la chamera nostra, e àmmi detto che ttu ái u' neo sotto la poppa mancha? Chome potrebbe dire queste chose se no lle avesse vedute?» E la donna rispuose, nè la chamera nè lla persona non avere mostro a uomo, e che non sapeva chome questo potesse essere, che uomo sapesse questo. El marito rispuose: «Io ne farò tal vendetta che ttutte le done di Gienova ne piglierano asenpro»; e chiamò a ssè un suo famiglio e dissegli: «Mena questa rubalda alla marina, e quivi le segha le vene e gittala in mare». El famiglio, chon tutto che lo faciesse molto mal volentieri, disse: «Mesere, e' sara fatto». El marito disse alla donna: «Va' chon chostui»; e la dona tutta paurosa s'avìò chol famiglio, non potendo altro fare. El famiglio la menava

1) Объ astetto = aspetto c.v. Ser Lapo Mazzei, Lettere v. I, cnp. 11, n. 3.

2) Cod. paurosa.

in verso la marina, e la dona chominciò a dire al famiglio, dov' egli la menava, e'l famiglio le disse quanto el suo padrone gli aveva chomandato. E la dona gli rispuose che mai non aveva achattato pechato, «e mai non udirete nulla di me che sia manchamento». El famiglio rispuose: «E' mi bisognia ubidire al mio padrone», e la donna rispuose: «Se ttu volessi avere misericordia di me, Iddio te ne renderebbe merito per me». El famiglio disse: «Chome potrei io fare?» E la dona dise: «Menami a la tale marina, chè sai ch'è luogho diserto, e mai non potrete udire novelle di me». Alora il famiglio n'ebbe piatà e disse: «Ed io chosì farò»; e la donna e' ringraziò asai e disegli: «Dammi e tuoi panni e portane e miei, e dirai al tuo padrone e mio marito che ttu m'abia morta, ed egli lo crederà vedendo e miei panni». El famiglio disse: «Chosì fareno». Alora el famiglio tolse e panni de la donna e diedele e suoi, e partissi da llei e tornò al suo signiore, e feciegli credere ch'egli l'aveva morta.

Ora rimane la donna sola in sulla marina i luogho diserto e vestita a modo d'uomo cho' panni del famiglio: e piangieva forte e molto si doleva. E istando in questo lamento più dì, e chome ad Idio piaque, v'aparì una nave di chorsali, che n'era chapitano uno gientile homo di Chatalognia, el quale aveva molto tempo, e vide chostei che pareva huomo, e andò, e dissegli: «Figliuolo, che fa' tu chostà?». El giovane rispuose e disegli: «Io era a chonpagnia di tre merchantanti, e quali m'anno rubato e lasciatomi qui solo, come voi vedete; e però per Dio vi priegho che voi abbiate piatà di me». Alora il padrone vedendo chostui, gliene inchrebe, e feciello salire in sua nave; e vedendolo<sup>1)</sup> il padrone sì bello e ghaio della persona (chè sicuramente egli era a vedere de' begli cristiani del mondo) e sìl domandò dond'egli era; ed e' gli rispuose e disse: «I' sono di Gienova». Alora rispuose il padrone e disse: «Che sai tu fare?». Ed egli rispuose e disse: «Messer, io sono buono ragioniere e buono schrittore e ben

---

1) Cod. venendolo.

so servire a tavola». Alora il padrone fu molto alegro e disse: «Figliuolo, s'egl'è chome tu di', io t'dò molto charo, e se' bene arrivato». E stando per pichol tempo, il padrone invaghì sì di chostui pegli suoi begli chostumi, ch'egli el teneva charo chome suo figliuolo, e misegli in mano ogni suo fatto.

Ora navichando per più dì e rubando chom'egli era usato, chome piaque a ddi[о] si levò una fortuna di vento, di che la detta nave aportò in Saracinia, a un porto d'una terra dove abitava il grande Chane; e sappiate che quel dì ch'iglino aportarono era la vilia della festa loro maggiore. E chome e' furono giunti in porto, fu presa tutta la gente della detta nave, e furono menati dinanzi al Gran Chane, perch'egli erano cristiani. E sappiate che se non fusse stato pella festa loro, e' gli arebbe tutti fatti ucidere: e pella solenità della festa non volle che fusono morti, e ritene a ssè il padrone della nave e tenelo secho a mangiare, e'l padrone ritenne secho il giovane ch'egli aveva secho, che gli serviva inanzi. E mangiando e servendogli chosì inanzi, el Gran Chane domandò el padrone: «Chi è questo giovane chosì bello che tti serve inanzi?». El padrone rispuose: «Egl'è mio figliuolo». Alora non si disse più, ma inchontanente si puose in chuore il Gran Chane di no lasciare partir da ssè il detto giovane, perchè inamorò di lui pe' suoi begli reggimenti. Ora vene da ivi al terzo die ch'era fatta la festa, el Gran Chane disse al padrone: «Anda chon Dio, perchè niuno cristiano può stare in questo reame; ma io voglio che voi mi lasciate questo vostro figliuolo, perch'io sono troppo invaghitto della bontà sua»—«Chome, meser? voletemi voi tòrre el mio figliuolo?»—«Per cierto e' te lo chonviene lasciare». Alora il padrone veggendo che non poteva fare altro, sì disse: «Mesere, io ve lo rachomando», e prese chommiato, e partisi dal Gran Chane molto doloroso per la lasciata del giovane.

Ora rimane il Gran Chane chon questo giovane con grande festa, e fassi servire inanzi per più tempo. Ora gli piaciva sì il servire di chostui e parvegli sì savissimo, che pensò di fargli

onore e feciolo malischalcho d'una buona cittade. E stando in questa signoria per uno anno, venne pella festa maggiore ch'era nella terra che vi si faciva una grande e bella fiera, e venivavi molti merchantanti di più paesi per vendere loro merchantantie. Ora avenne che alla detta fiera vi vene el Chericho merchantante d'Alesandria cho molta merchantantia, e aveva posto per sua insegnia, ne luogho dov'egli stava a vendere la gharnacha e lo scheggiale e la borsa ch'egli aveva tolto al giovane da Gienova. E andando il detto malischalcho vegiendo la fiera, vide queste insegnie; inchontanente ristette e richonobbe queste sue chose. Molto pensò chome questo potesse esere, e domandando di chui era lo stazone. Alora il Chericho merchantante disse: «Mesere, sono mie, al vostro onore». El malischalcho el domandò: «Per che chagione tenete sì fatte insegnie?». El Chericho rispuose: «La chagione è molto bella, chi lla sapesse». Alora il maliscalcho disse: «Volentieri il vorei sapere; prieghoti che venghi a mme al palagio, acciò che ttu mi dichi questa chosa che di' ch'è così bella». El Chericho disse: «Mesere, io verò inchontanente». Ora fu giunto al palagio e fu dinanzi al maliscalcho, e disegli per ordine tutto il fatto, chome egli era ito. Alora il maliscalcho s'avide del grande inghanò che chostui aveva fatto al suo marito e a lei, e immaginò di farne vendetta, e disegli: «Molto è bella questa novella, ma io voglio che ttu la dichi dinanzi al Gran Chane». El Chericho merchantante disse, che molto volentieri; e chosì, esendo insieme dinanzi al Gran Chane, disse la novella. Alora ciaschun disse che l'era delle belle novelle del mondo. Allora il maliscalcho disse al detto Chericho: «Va' oggimai al tuo stazone e vendi le tue merchantantie; e prieghoti che ognindì tu tti rapresenti una volta alla chorte, e quando sarai spacciato, voremo che facci di quelle merchantantie che bisognieranno a la chorte, di che tu trarai grande profitto». E niente di meno el detto malischalcho il facieva għuardare che non si partisse. E fatto questo, il maliscalcho andò al Gran Chane e preghollo che gli dovesse piaciere, pe l'amore che gli portava, di lasciarlo andare

in fino a Gienova, promettendogli di tornare fra due mesi o prima; e questo era per grandissima chagione. Alora il Gran Chane dopo molti prieghi sì gli diede la parola; alotta il malischalcho fecie aparechiare due legni molto belli e ben forniti di marinai e di buona e orevole compagnia, e da ivi alquanti dì si partirono; e navichando, in pocho tempo fu giunto a Gienova e chapitò a uno albergho preso alla chassa dov'egli stava. E pochi dì vi stette che domandò del marito, e in che stato e' fusse e che vita la sua era: fugli detto chom'egli era in male stato, e per ordine il seppe ogni suo afare.

E pochi dì stette che'l detto malischalcho mandò per lui (el quale era suo marito), e quegli venne a lui inchontanente. El malischalcho (la quale era sua donna) si pose lì a sedere a lato il detto suo marito, e chominciò a parlare cho lui el detto maliscalcho, e disegli: «La chagione perch'io ò mandato per te sì è questa, che io ò inteso che ttu se' gientile huomo e che tu fusti richisimo e che ttu ãi chonsumato il tuo in chortesie; e perciò, quando tu ti volessi atenere al mio chonsiglio, io ti farò esere in pocho tempo in buono stato». Alora il giovane rispuose e disse: «Voi site il messo che Dio m'à mandato», e ringraziandolo disse ch'era aparechiato di seguire ogni suo chomandamento. Alora disse il malischalcho: «I' sono barone del Gran Chane, e voglio che ttu venghi là cho mecho». E quegli rispuose: «Io verò unque voi vorete; ma io ò una mia madre, ch'io no mmi partirei ch'io no lle parlassi prima». Alora disse il malischalcho: «Falla venire qua». Alora quegli la fecie venire, e'l malischalcho le fecie grande reverenza e dissele: «Voi siete madre di chostui; e però io gli ò ragionato di volerlo fare ritornare in buono statto, e vonelo menare mecho, e prieghovi che vi piaccia di dargli la parola, ed e' m'à detto di fare ciò che voi il chonsigliate; e diciemi che voi non siete anche in buono stato, e però io vi voglio lasciare dumila fiorini d'oro». Alora la donna e'l giovane furono molto lieti e molto ringraziarono; e disse il giovane: «I' sono oggimai a ogni vostro piaciere». E da ivi a pochi die si partirono di Gienova, e

navichando giunsono nella terra del Gran Chane ed ivi smontarono chon grande alegreza, e giunsono al Gran Chane facciendo insieme molta grande alegreza della sua tornata.

E da ivi a pochi dì el detto malischalcho si fu nella chamera del Gran Chane chon esso lui, e disegli che gli voleva favelare, e voleva che vi fusse el Chericho merchatante. Ed esendo chosì insieme, dise il malischalcho del Gran Chane al Chericho: «Chontate la novella chome voi vincieste diecimila fiorini d'oro al giovane da Gienova, facciendogli veduto chome avavate auta la sua donna a ogni vostra volontà, e no l'avavate auta». Allotta el Chericho merchatante chontò tutta la novella a motto a motto, chome l'era stata. Il maliscalcho, che aveva menato il marito da Gienova, sì parlò e disse: «Mesere, vedete la falsità di chostui che v'à detta questa novella!» e fecie chiamare dentro il marito; e quando e' fu dentro, el detto maliscalcho si spogliò ignudanato, e mostrò chome ella era femina, e disse al Gran Chane: «Mesere, chostui è mio marito e credesi ch'io sia morta, e questo mi fecie questo mio marito choncredendo che io avesse fatto falanza chon questo Chericho». E chontò il detto maliscalcho tutto ciò che gli era intervenuto per infino a questo dì.

Allotta el Chericho merchatante isbigotti molto e chiese merzè pe l'amore di Dio. Allotta il Gran Chane disse: «Di te non si vole avere miserichordia, sì se' reo huomo, e di questo faremo tal gustizia che tutto el mondo ne piglierà asenpro». E ivi a pochi dì sì'l misono in sun uno charro, e ghuastarolo e feciollo morire a grande vituperio. E sappiate che lla festa fu grande tra'l giovane da Gienova e la moglie, e chiesele grande perdonanza; e ivi a pochi dì si partirono dal Gran Chane e tornoronsi a Gienova chon grande alegreza e cho molto tesoro. Iddio ne dia a nnoi s'egli è di suo piaciere. Amenne.



### III.

Изъ «Libro di definitioni compilato e descritto per Jacomo di Giovanni di Ser Minoccio cittadino di Siena». Quistione quarta.

.... Già più volte mi so' ricordata  
Che ne la terra ne la qual nacqui io,  
Un cavalier gentile ebbe sposata  
    Una assai bella donna al parer mio,  
Gentile e savia e di costumi ornata,  
Da lui amata con sommo disio.  
  
Ma come advien ch'a l'huom senza pensata  
Tal fiata inn un punto occore cosa  
Che'n molto tempo non l'arie stimata,  
    Così di questo avvenne senza posa:  
Un altro cavalier un dì scontrata  
L'ebbe, e stimolla molto gratiosa;  
    E fu la mente sua presto impacciata  
Del piacer di colei, che'n nullo modo  
Ad altra cosa potie far pensata.  
  
E per volere scioglier questo nodo  
Deliberò di farle pur sentire  
Ciò che col pensier suo à posto in sodo;  
    La qual disposta a non volere udire  
Nulla cosa di lui, ma come savia  
Tacendo, avie di ciò assai martíri.  
    Nè per questo però costui cessava  
Continuando pur sapere il tasto,  
E fra sé stesso questo in sé parlava:

«Io ò veduto già essar contasto  
Fra l'acqua e'l sasso, e una goccia sola,  
Cadendo spesso, l' à forato e guasto».

Ma liei che non volé di ciò parola  
Di costui mai sentire, per tòrsi via  
Questa noia da dosso, in fra sé sola

Ebbe pensata a tener questa via:  
A domandar che facci alchuna cosa  
Che non sie mai più facta o da far sia.

E così disse a chi facie la mossà  
Mandata da l'amico: «Tu (mi) di' tanto,  
Ch'i non posso far più a questa scossa,

Ma mi voglio acertar(e) che lui sia tanto  
Disposto in ver di me a fare quello  
Che a me piace e di questo fa vanto.

E per mie parte di' ch'i'vo'da ello  
Del mese di gennaio in questa terra  
Un giardin d'ogni fior fronzuto, e bello

D'alberi e fiori e fructi che la terra  
Di maggio suol produrre; e questo dono  
Facto che me l'arà, vinta la guerra

Voglio ch'egli abbi, e questo sie il suono.  
E se questo non vuol(e), più non mi dia  
Affanno, chè per me e' non è buono».

Ella stimò che cotal cosa sia  
Inpossibile a fare, e però questa  
A levarlo stimò fusse la via.

La qual domanda udita, senza resta  
Disse di fare, e non pensò più punto  
Che impossibil fusse o disonesta,

Et che a cciò mai restarebbe punto,  
Chè fornita l'arà; se non, istimi  
Mai più sarà innanzi a lei congiunto.

Ma volendo ciò fare, ove i più fini  
Maestri che trovar si possi in questo,  
Cierchò di fuore e dentro da' confini;

Et non trovando chi ne sie maestro,  
Quasi in desperatione e di sé tratto  
Errando andava come un uom silvestro.

E un mattin con lui si fu scontrato  
 Un huom antico e magro in tal maniera  
 Tutto ne' vestimenti suoi stracciato,  
 Che ne la prima vista quasi (una) fiera  
 Veder li parve et in sé s'arestoe;  
 Ma quando questi a lui appressato era,  
 Con esso lui a parlar comincioe,  
 Domandandol di quel che gfe cercanno.  
**A** cui il cavalier così parloe:  
 «Non voler tu sapere el mio affanno»;  
 E quei gli disse: «Tu forse erri molto  
 A non lo dir, se non ti torna danno;  
 Però che quel(lo) ched è in bisogno colto  
 D'ajuto o di consiglio, et vuòlo avere,  
 A non lo domandare è paço e stolto».  
 Conobbe il cavaliere che il parere  
 Di questo era dovuto, e disse allora:  
 «Poi che ti piace pur voler sapere  
 I fatti miei, ti dico in fino a ora  
 Che il morir mi sarebbe un conforto  
 Per esser or di tanto affanno fuora,  
 Nel qual m'à messo una donna ch'i porto  
 Escolpita nel cor(e), che vuole un dono,  
 El qual promissi come un huomo stolto;  
 E per questo so' messo in abbandono,  
 Chè da me vuole un giardin di gennaio  
 Fiorito e bel(lo), pien d'ogni fructo buono;  
 E non trovando chi pel mie denaio  
 Mi possa questo fare, io vo smarrito,  
 Nè dove gente sia più non apaio.»  
 «Se tu avesse questo in te sentito  
 Che la virtù nell'huomo sta nascosa  
 E non ne la presentia e nel vestito,  
 Più presto arresti a me questa tua cosa  
 Manifestata; ma questo ti dico,  
 Che assai volte si vede tal cosa,  
 Che uno che sarà molto mendico  
 Di vestimenti, sarà copioso  
 Di gran virtù et oltre agli altri rico.

Ma che daresti tu a chi fusse oso  
 A proveder più presto al tuo bisogno  
 Che tu non stimi, e tornarti gioioso?»  
 «Chi mi facesse questo ch'io agognio,  
 Avendo come io ò molta riccheça,  
 La metà ne darei per tal bisogno.  
 Se questo a me facessi, in alegreça  
 Mi metteresti tanto, che dapoi  
 Non credarei sentire in me aspreça.  
 Io ti prometto, s'tu se' quel che puoi  
 Far questo a me, quel ch'i' t'ò promesso  
 D'osservarlo com'è detto fra noi».  
 «Io so' contento; andianne via adesso».  
 E così si tornaro a la cittade,  
 E presto fece quel ch'avie promesso;  
 E' sarie lungo a dir la qualitade  
 Di quello, ma ciaschuno stimi questo,  
 Se a chiedare a lingua può beltade  
 In sé aver(e), che non fu mai maestro  
 Che col pennello ne fesse un sì bello,  
 Nè potrebbe mai fare com'era questo.  
 E quando il cavalier(e) veduto à quello,  
 Tu puoi pensar se'n sé si rallegroe,  
 Chè non poteva mai credare ad ello;  
 E molti giorni poi più aspettoe  
 Con lui tenendo sempre il poveretto,  
 Il qual quanto potè sempre onoroe.  
 E il tempo venuto a ciò electo  
 D'una solenne festa che allora  
 Celebrar si dovie con gran dilecto,  
 Quel cavalier mandò sença dimora  
 A quella, a dir ch'egli avie proveduta  
 A servar la promessa sua ognora  
 Che ella voleva. Il che ella saputa,  
 Non credendo però che fusse vero,  
 Con compagnia onesta fu venuta  
 Et vide ben ch'egli avie fatto intero  
 Quello che domandato per lei fue,  
 Et a farlo stimò gran magistero;

Dicendo poi: «Io ti prego che tue  
Aspetti che miser di fuor cavalchi,  
Chè non trapassarà un die o due,

Acciò che poi sença sospetto varchi  
El tempo che con meco tu star vuoi,  
E pregoti di questo non t'amarchi».

E queste fece sol per pensar poi  
Se lei potesse trovar modo o via  
A non voler seguire e pensier suoi;

E tutta piena di malinconia  
Si stava, non trovando alchun rimedio  
A non seguir quel che promesso avia.

Vedendola il marito in questo tedio,  
La domandò più volte: «Abimi detto  
Qual cosa è quella che ti dà asedio?»

La qual per non voler(e) ch'alcun sospetto  
In lui entrasse et avesse cagione  
Di credar lei avere in sé difetto,

Rispondeva, che nulla lesione  
Avea in sé di nuovo, e che ell'era  
Quale soleva e di quella stagione,

Sença pensare che'n nulla manera  
Far non si può, volendo altri mostrare  
Un falso vero o far contraria cera.

E per questo el marito a contastare  
La cominciò, dicendo: «Io vo' sapere  
Il ver di questo, e più non mel celare».

La donna, che vedie più non potere  
Celar quel che'l marito saper vuole,  
Non potendo partir(e) dal suo volere,

Tutto gli disse con brevi parole  
Dal primo dì per infino a quel punto  
Quel che stato era: or più seguir non vuole.

Quando el marito sentì questo sunto,  
Pensò alquanto, e bene ebbe compreso  
Che non per macular(e) fe' questo aggiunto;

E però disse a lei: «Non ti dar peso  
Di questo, nè al cor malinconia,  
Perchè l'animo tuo ò ben compreso;

Ma voglio ben che tengha questa via,  
 Che tu oservi quel che ài promesso,  
 Et non entrar poi più in tal follia».

La donna a pianger cominciò adesso  
 Dicendo: «Prima Idio mi dia la morte,  
 Che io niente commetta tale excesso».

Allora il cavaliere con più accorte  
 Parole disse: «Fa' quanto ti dico,  
 Chè chiaro m'è che se' prudente e forte,  
 Et ben conosco il tuo atto pudico;  
 E però fa' d'oservar la promessa  
 A chi di te si mostra tanto amico».

Vedendo ella el marito farle pressa  
 Che questo facci, solo una compagnia  
 Prese et a casa a quello andò sé stessa;

El qual trovò, come si convenia,  
 Solo con quel ch'avie fatto quell'orto,  
 Che fu cagion della suo ricadìa.

Come costui ebbe costei escorto,  
 Ch'ell' era quella per la quale in pene  
 Et in affanni era stato a torto,

Si maravigliò molto, et a lei fene  
 Buona acoglienza e tutto admirativo,  
 Vedendo el modo e'l tempo, in fra sé stene,

Dicendo poi a lei: «Tu mi fai privo  
 D'inmaginar, perchè questa venuta  
 In tal modo tu facci qui arrivo».

Al quale ella rispose: «Io son venuta  
 Per fare il tuo piacere e per pagare  
 Quel che a te per patto son tenuta;

E però fa' di me quel che ti pare».  
 Ma elli allor le disse: «Io vo' sapere,  
 E ti prego che nol debbi celare,

Se del marito tuo questo è volere,  
 O se con lui di questo alcuna cosa  
 'Ai ragionato ò voluto asapere».

Al qual ella narrò a la suo posa,  
 E come lei da lui era mandata  
 A lui, perchè li par debita cosa,

Per satisfare a quel ch'era ubrigata.  
 Il che vedendo, quanto grande fusse  
 La liberalità per lui usata  
     Dal suo marito, a contemplar si mosse,  
     E similmente la gran villania  
 Di quel che contra tal uom villan fosse,  
     E'n sé dispose di seguir tal via,  
 Di por da parte ogni suo desidero  
     E a lui et a lei far cortesia.  
     Et a lei disse con viso sincero:  
     «Ciò ch'aver debbo è ben satisfatto,  
     E così per acetto ò tutto intero;  
     Sì che a casa vi tornarete ratto,  
     E il marito vostro per mie parte  
 Di tanto dono a me sie ringratia;  
     Et oltre a ciò, se io ò usato arte  
     A far cosa che non fusse dovuta  
 Contra di lui, del perdono usi l'arte».  
     La donna ch'era di virtù compiuta  
 Lui ringratia; e la licentia presa,  
 El suo ritorno a casa non rifiuta,  
     Et al marito tutta quanta stesa  
 Ebbe parlando la cosa mostrata,  
 Nulla parendo in questo esser offesa.  
     Ma'l povar(o) huomo, quando la cosa andata  
 Vide in tal modo, disse al cavaliere:  
     «Quest'è stata per me mala pensata,  
     Chè poi che dell'affanno alcun piacere  
 Non ái avuto, forse dir vorrai  
     Che di nulla pagar(e) non sie dovere;  
     Et perchè i'so ben chiar che tu sai,  
 Che se nulla di ciò non ái avuto,  
 La cagion non è mia e non fu mai.  
     Il cavaliere a lui come saputo:  
     «Conosco ben da te esser servito  
 Et a te observare i'son tenuto;  
     Et però prima che di questo sito  
 Ti parti, prendarai il tuo dovere,  
 Chè da nullo non vo' ti si' enpedito».

E cominciò dicendo: «El mio avere  
Ti mostrardò et arotti consegnato  
Di tutto la metà a tuo volere».

E quindi cominciando da l'un lato  
Le posessioni, castella e argenti,  
Gioie, denari, ogni cosa à contado,

Ancora ensieme tutti e pannamenti,  
E d'ogni cosa insieme fe' duo parti,  
E l'una ne li de' a' suoi talenti.

Costui avendo in sé pensati i fatti,  
Come eran iti, volse in sé avere  
Quel costume che stato era negli altri,

Dicendo a lui: «Se quel cavaliere  
Di liberalità usò in sé l'arte,  
E tu di cortesia volesti avere

Il pregio, a me da l'animo si parte  
D'esser villano, perchè non ái avuto  
De l'affanno piacer tutto, nè parte;

E tutto questo ch'a me è dovuto,  
Io tel rilasso, e niente ne voglio,  
E basti a me d'averti conosciuto.

Dammi licentia, ch'io partir mi voglio  
E ritornaromi dove mi trovasti,  
E là mi restardò, come far soglio».

Ora di questo ne son gran contasti  
A definir chi fu più liberale  
Di questi tre; e questo vo' che basti

A la mia lunga quistione, la quale  
Avendo udita, voi, non però in fretta,  
Diciate qual di questi tre più vale;

E questo (il) dichiarir(e) da voi s'aspetta.